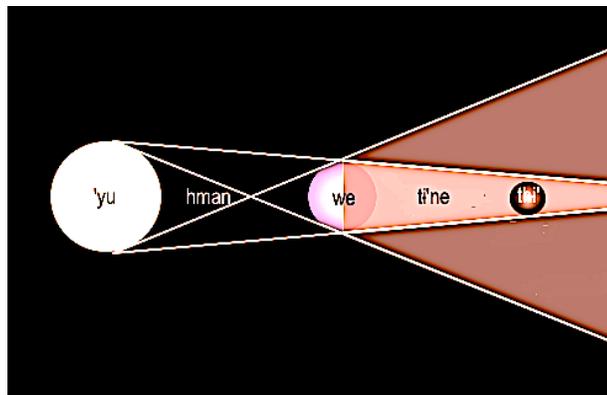


Universidad Pedagógica Nacional

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas

¡Lé Hə hmej

II. Hman kyen ti'ne



Guía del asesor

2.1. kon hman	Ltin 'nu hwa' en hm lahə ron	'Lo que hacemos todos los días '
2.2. Mchú	I tin 'nu hwa' en hm ti néh	'¡Vamos !'

Elaboración

Alicia Gregorio Velasco

María Soledad Pérez López

Presentación

En esta unidad se aborda la expresión de las actividades cotidianas, tanto de lo que se hace cotidianamente (habitual), como de lo que se encuentran haciendo las personas. Esta función comunicativa exige situarse temporalmente. En la lengua chinanteca de la variante aquí trabajada, el día se divide en 10 segmentos de los cuales, a lo largo de la unidad sólo se trabajan 6, los más usuales.

M-hna che cuando se ve afuera	Ya amaneció	5:30 a.m7:00 a.m
'one pi mañana pequeña	en la mañanita	
'one mañana	en la mañana	8:00 a.m10:00
e pi ti x'yu falta poco mitad sol	antes de mediodía	10 :00 a.m 12
x'yu mitad sol	Medio día	12:00
naka hwə x'yu luego pasa mitad sol	después de mediodía	_____
ti 'loh hay tarde	tarde	_____
mte tsa 'yu cuando no acaba sol	antes de que baje el sol	_____
naka tsa 'yu luego acaba sol	cuando el sol está bajando	6:00
ti 'ne hay oscuro	noche	7 :00 p.m 5:30 a.m

La unidad permite una introducción a la rutina de la comunidad a través de dos ejercicios de comprensión lectora. Pero también se introduce el uso de la lengua en contextos urbanos. Los contenidos de la lección se trabajan en dos lecciones, hman 'en el día' y mchú 'vamos'.

Lección 2.1. Hman

En esta lección se aborda la expresión de las actividades habituales, la rutina con la pregunta base ¿En hman 'nu?' (qué haces). El chinanteco es una lengua Es una lengua con tendencia aislante, es decir que usa palabra pequeñas de una sílaba o dos pero no más. Estas palabras rara vez se modifican con afijos. Los verbos en habitual son palabras completas que utilizan únicamente los pronombres para distinguir la persona. Lo que es importante es el orden en el que se van a colocar y se reflexiona frecuentemente sobre él, como en el ejemplo anterior del prefijo indefinido, en el que se le indica al alumno que primero va el verbo, después el pronombre o sujeto (quien hace la acción) y al final el objeto sobre el cual recae la acción. Pero en la negación con verbos, este orden cambia, primero la negación, después el pronombre y al final el verbo:

Afirmación	Negación
No + hna	ate + hna + no
Lo + hna	ate + hna+lo
kwɛn + hna	ate + hna + kwɛn

Se profundiza en el uso del sufijo de pronombre indefinido –s. Este sufijo se usa también con los verbos cuando no se menciona un sujeto definido como lo podemos observar en los siguientes ejemplos:

í -s + hman	í + 'yu + hman	í + 'ye + hman	í + Miguel + hman
toma- indef. +agua	toma+ ella+agua	toma+ él+ agua	toma+Miguel+ agua

Se trabajan los adverbios:

lahɛ ron	maka ron	ikon ron
toda vez	alguna vez	nunca vez
'siempre'	algunas veces'	'nunca'

Se introducen los clasificadores de posesivos para los animales. En la lección anterior se revisaron los posesivos para personas, en este se comparan con los de los animales:

Tsoh	Thían runan	Thía hna run hna	Thíu 'nu run 'nu	thius runs	Thiu 'ye run 'ye	Thiu 'yu run 'yu
ha'	tsəh hoan	tsəh ho hna	tsəh ho 'nu	tsəh hos	tsəh ho 'ye	tsəh ho 'yu
	ló hoan	Ló ho hna	ló ho 'nu	ló hos	Ló ho 'ye	Ló ho 'yu

Se focaliza la atención de los alumnos en la irregularidad de algunos verbos como son el verbo “beber” y el verbo “ir” en las tres primeras personas del singular

Ir	beber
nee hna	lé hna
kó' 'un	'é 'nu
tsoo+'yu	én 'yu

En esta lección se introduce también la expresión de la causa con los adverbios de interrogación ¿en ta? ‘por qué’ y ki, ‘porque’.

Descriptor

Nivel	A.1.	Unidad II	2.1
Descriptor	Puede preguntar y decir lo que hace y lo que que hacen los otros cotidianamente Puede llenar un registro con sus actividades cotidianas y explicarlo. Puede leer un texto corto sobre la rutina de las personas. Puede escribir textos cortos sobre sus actividades cotidianas. Puede contar hasta el número 20		
Situación comunicativa	Xkwa'		
Objetivo comunicativo	El estudiante aprenderá a hablar de lo que hace cotidianamente.		
Objetivos culturales	Que los estudiantes, conozcan las formas de distribución y ubicación en el tiempo en la lengua chinanteco, así como la rutina en una comunidad.		
Evaluación	La evaluación se lleva a cabo con el último ejercicio. Los alumnos tienen que escribir sus actividades del día y presentarlas al grupo para retroalimentar. La		

corrección de la ortografía la hace el facilitador en cada ejercicio.		
Objetivos lingüísticos	Gramaticales	Los pronombres singular: hna, 'nu, 'ye, 'yu y el sufijo de indefinido s- El orden de los componentes de la frase afirmativa y negativa El verbo tsos y sus formas irregulares El clasificador en los posesivos para animales: jo
	Frases	¿En jm ...('nu, 'yu, 'ye)? -
	Léxico	Verbos: nos, los, kus i, hms taa, ins, mins, hes is, kwəns, ro, tsos, kós, xkwa Nombres: mchu kafe, he hmen, hman, tsəh, lo, ma', 'na min', chens'ñe, mhans, 'neti, sñe', Mhnáche', 'one, X'yu, Tí' loh, Naka tsa 'yu, tí' ne, xəmah, inen Numerales, Kyah (koon...neh), kiuu Adverbios lahə ron, Maka ron, lkon ron, ikonte, Né (ahora), tso'o, Pronombres relativos ki,
Materiales	Ejercicios de la lección 2.1. , proyector, reproductor audio	

Actividades

Primera sesión

1.- A partir de la imagen de la actividad, el facilitador iniciará la sesión explicando los elementos que la componen. Primero los momentos del día, Mhná che', 'one, x'yu, Tí' loh, Naka tsa 'yu, tí' ne, señalando la correspondencia en horas para que se ubiquen. Posteriormente presenta a los personajes, 'ye hman José Luis, 'yu hman Estela y las actividades. Mhná che', no José Luis; Mhná che' lo José Luis; Mhná che' José Luis ku i; 'One José Luis hm taa ne ti; , x'yu in estela kafe; tí'loh José Luis, ku i; Naka tsa 'yu, mtin Estela hə hmən; Naka tsa 'yu, he Estela correo, Tí'ne, i Estela xi, Tí'ne, kwən Estela. Cuando los alumnos hayan escuchado y entendido se les preguntará que están haciendo los personajes de la imagen diciendo: ¿en hm José Luis Mhná che'? y se les ayuda a responder. Así se va a preguntar por todas las actividades a alumnos diferentes.

5

2.- Una vez que los estudiantes puedan contestar las preguntas sobre el personaje, el facilitador preguntará a los alumnos por sus actividades diciendo ¿en hmm 'nu, mhná che'?. Pregunta a distintos alumnos usando los diferentes momentos del día y animándolos a hablar de lo que hacen y pide a un alumno que pregunte a otro por sus actividades.

3.- Se hará la reflexión de la lengua sobre las formas de los pronombres y los verbos en las tres primeras personas del singular. Especial atención se da a las formas del verbo beber y al uso del pronombre indefinido –s.

Segunda sesión

La sesión comienza con un repaso de la clase anterior. El facilitador pregunta a los alumnos, qué hacen en el día y pedirá a un alumno que le pregunte a su compañero.

Cuando se haya hecho un recordatorio general se les proporciona la agenda para que con otro compañero la llenen con sus actividades de los siete días de la semana. Primero se revisa la agenda y se explica cómo está elaborada. La sesión sirve para repasar los números del uno al siete. Se les dan 15 minutos para la actividad. Después, con base en la agenda que llenaron los estudiantes, el facilitador pregunta a cada alumno por un día ¿en hmm tsoh kyan hñé hman? Y el alumno tiene que decir las actividades de su compañero y así sucesivamente hasta revisar los siete días y preguntar a cada uno de los alumnos.

La sesión se cierra con un ejercicio de reflexión sobre la lengua en la que se revisan los adverbios de tiempo. El profesor explica el cuadro y pregunta a los alumnos ¿En hm 'nu lahé ron ?, ¿En hm 'nu maka ron ?, ¿En hm 'nu ikon ron ? hasta corroborar que los alumnos los puedan manejar. Se revisa el verbo ir y el funcionamiento del indefinido –s. Se introducen los números del 10 al 15.

Tercera sesión

1. La tercera sesión empieza con un ejercicio en binas. El maestro les explica a los alumnos la actividad, consistente en escribir las actividades que hacen siempre en la semana y las que hacen en los fines de semana. Lee con ellos el ejemplo y una vez que han entendido, los alumnos trabajan con su compañero. Al terminar la actividad la presentan al grupo.

Para cerrar la sesión revisan los ejercicios de reflexión sobre la lengua, el primero es sobre el orden de los elementos en la frase negativa. Como siempre en estos ejercicios, les va pidiendo ejemplos a los alumnos. El segundo es la numeración del 15 al 20. El facilitador puede hacer un juego con los números, los hace contar del uno al veinte en el orden en el que están sentados y el que se equivoque pasa al frente a representar una actividad y los alumnos tienen que decir qué es? El facilitador va apoyando con vocabulario nuevo si es necesario, como el que se usa en el juego .

Cuarta sesión

La sesión inicia con una actividad de comprensión escrita. Es la primera que se introduce. Primero les da cinco minutos a los estudiantes para que lean en silencio. Después el facilitador leerá juntos con los alumnos frase por frase y deteniéndose a preguntar si están entendiendo. Se aclaran los términos que el estudiante ve por primera vez como son: 'ne ti, tsan ne, 'kó Carlos xmáh, tso Carlos ine kya tseb', kyan lóho',he Carlos sñe, tso Carlos xkwa, se tratará de explicar a través de imágenes o con ejemplos y mímica. Una vez que hayan leído y entendido contestan el ejercicio 7. Lo presentan al grupo, se tratará de explicar a través de imágenes o con ejemplos y mímica. Una vez que hayan leído y entendido contestan el ejercicio 7. Lo presentan al grupo.

Para terminar la clase se dejará de tarea que le escriban a su maestra lo que hacen un día. O entregarán y el facilitador lo revisa, hace las correcciones y pide a los alumnos que lo retrabajen para integrarlo al portafolio.

Lección 2.2 mchú

Esta lección introduce la forma para expresar las actividades que se están llevando a cabo al momento de hablar y que denominamos simultáneas. La expresión de este tipo de actividades es importante en la medida en que son las formas de entablar un diálogo con una persona de la comunidad a través de la misma pregunta revisada en la lección anterior ¿En jm 'nu ? 'qué haces' pero a diferencia de la lección pasada, en la que se habla de las actividades rutinarias y se utilizan

los verbos en su forma habitual, en esta lección al referirse a su uso como forma de contacto y en la medida en que la persona que tiene que contestar expresa la actividad que se encuentra haciendo al momento en que habla es necesario añadir la información sobre la posición en la que se está realizando la acción con un participio pasado. En español, este uso se llevaría a cabo con el verbo estar+ un gerundio, como “estoy comiendo, lavando, etc. En chinanteco de Analco, en el cual no hay una forma progresiva, esta función se expresa con el verbo habitual + un participio pasado que expresa la posición en la que se encuentra la persona cuando responde como en las siguientes frases:

Ku I hná koó

Como yo sentada

He sñe kwaa

El mira sentado

Rekwɛn 'yu then'

Duerme ella parada

Lee hwi telefono hná roón

Hablo en teléfono yo acostada

I xi hná roón

Miro papel yo acostada

Así, en esta lección se aborda la formación y el uso de los verbos en participio pasado así como la forma injuntiva del verbo ir mchú ‘vamos’, lo que da la oportunidad de hacer una sistematización de la construcción de frases en afirmativo, negativo, imperativo o injuntivo e interrogativo. También se inicia al estudiante a la lectura de una historieta en la lengua que le permita entender en contexto, junto con el ejercicio de comprensión oral, la forma de iniciar una conversación.

Por último se evalúa la unidad con un ejercicio de expresión escrita de un género, como es el epistolar, en el cual se utiliza la expresión de la rutina así como el de la expresión de la actividad simultánea.

Referencial

Nivel	A.1.	Unidad II	2.1
Descriptor	Puede preguntar y decir lo que se encuentra haciendo Puede invitar a alguien a hacer algo Puede leer una historieta corta Puede escribir textos cortos sobre sus actividades cotidianas y sus actividades simultáneas.		
Situación comunicativa	Xkwa'		
Objetivo comunicativo	El estudiante aprenderá las formas de entablar una conversación		
Objetivos culturales	Que los estudiantes, conozcan las formas para entablar un diálogo en las normas de la comunidad		
Evaluación	La evaluación se lleva a cabo con el último ejercicio. Los alumnos tienen que escribir un correo sobre sus actividades cotidianas utilizando la concordancia con las actividades simultáneas. La corrección e la ortografía la hace el facilitador en cada ejercicio.		
Objetivos lingüísticos	Gramaticales	La formación del participio pasado de los verbos: kwas, then'ens, roons Las frases afirmativas, negativas, injuntivas e interrogativas	
	Frases	¿En hmm? - Ku I hná koó ...	
	Léxico	Verbos: kwas, then'ens, roons, mchú, ren min' Nombres: Kú, skun Pronombres relativos te	
Materiales	Ejercicios de la lección 2.1. , proyector, reproductor audio		

Primera sesión.

1.- Se inicia la clase con las leyendo las preguntas y respuestas de los alumnos preguntando si todo están de acuerdo con las respuestas diciendo ha' o ha'an. A sí con todas las respuestas y otro alumno tiene otra respuesta. Una vez que hayamos revisado todas las respuestas posteriormente se pasa a la siguiente a la actividad.

2.- El facilitador inicia la clase pidiendo a dos alumnos que pasen al frente con una hoja, uno lee sentado y el otro lee parado. Pregunta ¿en hm Elizabeth? Y responde señalando la posición "Elizabeth jm we' kwa", después pregunta por la otra persona ¿En hm Octavio? y responde "hm we Octavio the'. Luego hace lo mismo con beber ¿En hm Soledad? 'ejman Soledad kwa, ¿En jm Soledad? 'ejman Soledad the'. Y así hará con todo los verbos ku l hná koó, ron rekwén , lee hwi telefono hná roón i

3.- una vez que se haya realizado los ejercicio con los verbos y que todos los alumnos hayan participado. Se pasará a revisar el ejercicio escrito y posteriormente a la reflexión de la lengua. Ya que hay algunos verbos que son irregulares que van cambiando en primera, segunda y tercera persona.

Segunda sesión.

1.- El ejercicio es de comprensión lectora y de uso de los estativos así como de los plurales del los verbos. El facilitador lee con los estudiantes cada recuadro y pregunta si entendieron. Explica los nuevos términos con los dibujos. Dice rēn min y señala la mujer que está lavando o muestra el power a la mujer lavando. Explica el uso del i para preguntas. Hace una lista de preguntas con i con lo que ya conocen.

Explica la forma de preguntar por qué por ejemplo ¿en taatso Elena Guerrero? Responde kijm Elena taa. ¿en taatso Soledad UPN? Ki ieSoleda xi, ¿en taa te Octavio najm Tarea? Ki e taakyuOctavio. Y de esta manera los alumnos los alumnos se harán pregunta entre ellos ayudándoles a formularlas.

2.- una vez que los alumnos hayan entendido todo el texto se presenta el cuadro de personas plurales y los verbos.

3.- Después le pide a los alumnos que respondan las preguntas.

Tercera sesión

Se inicia la clase repasando la clase anterior, en hmm tso'ó se le pregunta a cada uno de los alumnos una vez que hayan participado todos. se hace una reflexión de la lengua sobre los plurales y se realiza la actividad preguntado a cada uno de ellos. Posteriormente se pone un audio para revisar la comprensión se pone tres veces el audio, después se les pregunta a los alumnos que si entendieron y si no entendieron se le vuelve a poner el audio hasta que le quede claro.

Una vez que hayan entendido, hayan podido responder las preguntas que se les hace oralmente para que posteriormente puedan hacerlo de manera escrita. Una vez que hayan terminado se les pide a los alumnos que lean sus respuestas, se les pregunta si todos tienen la misma respuesta en caso de que no se les pide que lean sus respuestas.

Cuarta sesión

1.- Se retomara la clase anterior. Se hace la reflexión sobre la lengua con los verbos de vamos. En plural y singular voy yo vamos nosotras se explica con ejemplos nej jna cine, chu' 'jna cine, se les pregunta a los alumnos si entendieron. Y si no entendieron se da otro ejemplo hasta que comprenda, y se continua de esa manera con todo los pronombres ko' 'nu, tso den, se da un ejemplo: ko' 'nu, cine sto'ó, tsos den cine ti loj, y así se dan varios ejemplos. Tso 'yu cine, tso 'ye cine, ko' 'na cine. Posteriormente vamos a ver las formas no 'nu te levantas, i no 'nn ¿te vas a levantar? No ¡levántate!, así con todos los verbos que ya hemos trabajado. Y poniendo ejemplos en cada unos de ellos.

2.- Una vez que haya realizado la revisión de la reflexión de la lengua vamos a vamos a escuchar un gracias en dónde una chica le hace la invitación para ir al cine. Se pone tres veces la grabación para que los alumnos lo escuchen posteriormente se hace pregunta sobre la grabación, y si no le entendieron se vuelve a poner la grabación hasta que los alumnos hayan entendido y respondido a las preguntas. Como son:

¿En tsoj tyun le? ¿en hmm estela? ¿en jmm estela?

11

Quinta sesión

1.- Se inicia la clase con la revisión de la tarea de los estudiante. Cada uno leerá su trabajo y el facilitador irá constatando que todos los alumnos hayan entendido. Para esto, los alunos irán leyendo frase por frase y el facilitador preguntará a todos si quedó claro. Si no quedó claro, los alumnos tendrán que hacerle preguntas al que expone con la ayuda del facilitador.

Una vez que todos hayan leído se pasará a la siguiente actividad. 2.- La siguiente actividad se refiere al uso de los adverbios ne 'hoy y tso' o 'mañana'. Proyectando el cuadro y con ejemplo dará la explicación ne hm hna taa. Tsoó a te hna hm taa.

Es importante que los alumnos se den cuenta de que no hay cambios en la forma verbal para expresar las acciones futuras. Cuando los alumnos hayan entendido esto, llevarán a cabo una actividad en binas, preguntando al otro por sus actividades de hoy y de mañana, que se revisarán en la siguiente sesión.

Sexta sesión.

1.- Se inicia la clase con la presentación de los alumnos de la actividad sobre ¿en hnm 'nu ne? En hm 'nu tso'o? Cada alumno presentará las actividades de su compañero. De igual manera se tiene que ir constatando que todos entiendan lo que dice el compañero y que se vayan habiendo las correcciones pertinentes.

2.- Se cierra la clase con una reflexión sobre los números y la negación en los verbos transitivos e intransitivos. El facilitador distribuye las copias a los alumnos y proyecta las imágenes. Va leyendo despacio la información y poniendo ejemplos. Pregunta en cada elemento si entendieron.

2.- después escucharán una grabación en dónde se encuentran dos chicas y se pones a platicar sobre lo que esta haciendo y lo que hará mañana.

Una vez que se haya reproducido dos tres veces el audio se le hará las preguntas sobre el audio para verificar de que haya entendido, y si no les queda claro se le vuelve a poner una vez más el audio Posteriormente se realiza las preguntas las siguientes preguntas sobre el audio ¿En tsojyun le'?, ¿En hm Estela xkwá'?, ¿En kian sin'run Estela ko xéimhj?, ¿hñe hm Estela taa?, ¿i ≠ Estela

mchu kafe ti'loh?, ¿i tso Estela cine?, ¿Inés, tso cine?, ¿En hmm 'nu tso'o?y si no les queda claro se le vuelve a poner nuevamente el audio hasta que puedan responder. 3.- posteriormente se les entrega un cuestionario para que respondan las preguntas.

Séptima sesión

Esta sesión es de evaluación de la unidad. Los estudiantes tendrán que escribir una carta a algún familiar que se encuentra en otro lugar en el que le cuenten que hacen en la ciudad y que se encuentran haciendo al momento de escribir la carta. Cuando hayan terminado la leen al grupo y se hacen las correcciones necesarias. El facilitador la recoge, la corrige y la integra a la carpeta de trabajos de los alumnos.